

# Jos

## Chapter 21

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיָּגִישׁוּ רִאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-  
và-cùng thầy-tế-lễ Ê-lê-a-xa cùng người-Lê-vi — và-các-trưởng-dòng-họ-đến  
[H0413](#) [H3548](#) [H0499](#) [H0413](#) [H3881](#) [H0001](#) [H5066](#) 1  
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וְאֶל-רִאשֵׁי אֲבוֹת הַמְּטוֹת לְבִנְיָמִן יִשְׂרָאֵל:  
Y-sơ-ra-ên con-trai của Nun và-các-trưởng các-chi-phái dòng-họ các-chi-phái  
[H0413](#) [H5126](#) [H0413](#) [H0001](#) [H4294](#) [H3478](#) [H3091](#)

Bấy giờ, các trưởng tộc người Lê-vi đến gần thầy tế lễ Ê-lê-a-sa, Giô-suê, con trai của Nun, và các trưởng tộc của những chi phái Y-sơ-ra-ên,

וַיְדַבְּרוּ אֵלֵיהֶם בְּשֵׁלָה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לְאֹמֶר יְהוָה מֹשֶׁה בְּנֵי-בְרַדָּה צִוָּה דָּבָר מֵי-סֵעַ  
Môi-se qua đã-truyền Giê-hô-va rằng Ca-na-an trong-đất tại-Si-lô cùng-họ và-nói  
[H4872](#) [H3027](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0776](#) [H7887](#) [H0413](#) [H1696](#) 2  
לְהַתִּיבֵנוּ לְעָרִים לְשָׁבֶת וְעָרִים לְנוּן וְעָרִים לְבְנֵי-מִנְחֵלֶתֶם  
cho-súc-vật-chúng-tôi và-đồng-cỏ để-ở các-thành chúng-tôi phải-cho  
[H0929](#) [H4054](#) [H3427](#) [H5414](#)

nói cùng họ tại Si-lô trong xứ Ca-na-an, mà rằng: Đức Giê-hô-va cậy Môi-se truyền ban những thành cho chúng tôi ở, và đất chung quanh thành đặng dùng cho súc vật chúng tôi.

וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוֹוִיִּם מִנְחַלְתָּם אֶל-פִּי  
và-con-cái-Y-sơ-ra-ên-cho  
[H5414](#) [H3478](#) [H3881](#) [H5159](#) [H0413](#) [H6310](#) 3  
יְהוָה אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִנְחַלְתָּן  
Giê-hô-va các-thành và đồng-cỏ-chung-quanh  
[H0853](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4054](#)

Vậy, dân Y-sơ-ra-ên vâng mạng Đức Giê-hô-va, lấy trong sản nghiệp mình những thành sau này, và đất chung quanh nó, mà cấp cho người Lê-vi.

וַיֵּצֵא הַגִּזְרֹל וַיִּצְאָ וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח  
và-thăm-được-bắt  
[H1486](#) [H3318](#) [H4940](#) [H6956](#) [H1961](#) [H0175](#) [H3548](#) 4  
מִן-הַלְוִיִּם הַמְּטוֹת מִמְּטַת גִּיּוּדָה מִמְּטַת שִׁמְעוֹן מִמְּטַת בִּנְיָמִן  
người-Lê-vi từ từ-chi-phái từ-chi-phái từ-chi-phái từ-chi-phái  
[H3881](#) [H4294](#) [H3063](#) [H4294](#) [H8099](#) [H4294](#) [H1144](#)  
בְּגִזְרֹת עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר: ס  
bằng-thăm các-thành mười-ba  
[H1486](#) [H7969](#) [H6240](#)

Người ta bắt thăm cho các họ hàng Ê-hát; những con cháu của thầy tế lễ A-rôn về dòng Lê-vi bắt thăm được mười ba thành bởi trong chi phái Giu-đa, chi phái Si-mê-ôn, và chi phái Bên-gia-min.

דָּן	וּמְמַטָּה	אֶפְרַיִם	מְטָה	מִמְשַׁפְּחֹת	הַנּוֹתָרִים	קֵהָת	וְלִבְנֵי	5
Đan	và-từ-chi-phái	Ép-ra-im	chi-phái	từ-các-dòng-họ	còn-lại	Kê-hát	và-con-cái	
<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H6955</a>		
	ס	עָשָׂר :	עָרִים	בְּנוֹרָל	מְנַשֶּׁה	מְטָה	וּמְחֻצֵי	
	—	mười	các-thành	bằng-thăm	Ma-na-se	chi-phái	và-từ-nửa	
		<a href="#">H6235</a>		<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	

Còn những con cháu khác của Kê-hát, theo thăm được mười cái thành của chi phái Ép-ra-im, của chi phái Đan, và của phân nửa chi phái Ma-na-se.

	אָשֶׁר	וּמְמַטָּה	יִשָּׁשְׁכָר	מְטָה	מִמְשַׁפְּחֹת	גְּרִשׁוֹן	וְלִבְנֵי	6
	A-se	và-từ-chi-phái	Y-sa-ca	chi-phái	từ-các-dòng-họ	Ghê-sơ-sôn	và-con-cái	
	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3485</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1648</a>		
עָרִים	בְּנוֹרָל	בְּבַשָּׁן	מְנַשֶּׁה	מְטָה	וּמְחֻצֵי	נֶפְתָּלִי	וּמְמַטָּה	
các-thành	bằng-thăm	trong-Ba-san	Ma-na-se	chi-phái	và-từ-nửa	Nép-ta-li	và-từ-chi-phái	
	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H4294</a>	
						ס	עָשָׂר :	שְׁלֹשׁ
						—	ba	mười-
							<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H7969</a>

Đoạn, con cháu Ghết-sôn, theo thăm được mười ba cái thành của chi phái Nép-ta-li, và của phân nửa chi phái Ma-na-se ở Ba-san.

וּמְמַטָּה	גָּד	וּמְמַטָּה	רְאוּבֵן	מְמַטָּה	לְמִשְׁפַּחָתָם	מְרָרִי	לְבָנֵי	7
và-từ-chi-phái	Gát	và-từ-chi-phái	Ru-bên	từ-chi-phái	theo-các-dòng-họ	Mê-ra-ri	con-cái	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4847</a>		
					עָשָׂר :	שְׁתֵּים	עָרִים	זְבוּלֹן
					hai	mười-	các-thành	Xê-bu-lun
					<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H2074</a>

Con cháu Mê-ra-ri, tùy theo những họ hàng của chúng, được mười hai cái thành của chi phái Ru-bên, của chi phái Gát, và của chi phái Sa-bu-lôn.

	וְאֵת-	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	אֵת-	לְלוֹוִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּתְּנוּ	8
	và	này	các-thành	—	người-Lê-vi	—	—	và-con-cái-Y-sơ-ra-ên-cho	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5414</a>	
פ	בְּנוֹרָל :	מְנַשֶּׁה	בִּיד־	יְהוֹנָה	צִיָּה	כְּאֶשֶׁר	מְנַרְשִׁיהֶן		
—	bằng-thăm	Môi-se	qua	—	Giê-hô-va-đã-truyền	như	đồng-cổ-chung-quanh		
	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H4054</a>		

Dân Y-sơ-ra-ên bắt thăm cấp cho người Lê-vi các thành đó với đất chung quanh, y như Đức Giê-hô-va đã cậy Môi-se truyền dặn cho.

הָעָרִים	אֵת	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	וּמְמַטָּה	יְהוּדָה	בְּנֵי	מְמַטָּה	וַיִּתְּנוּ	9
các-thành	—	Si-mê-ôn	con-cái	và-từ-chi-phái	Giu-đa	con-cái	từ-chi-phái	và-họ-cho	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8095</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5414</a>		
					בְּשָׁם :	אֲתָהֶן	יִקְרָא	אֲשֶׁר-	
					sau-đây	—	được-gọi-tên	mà	
					<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0428</a>	

Vậy, dân Y-sơ-ra-ên lấy trong chi phái Giu-đa và trong chi phái Si-mê-ôn, các thành có tên đây, mà cấp cho.

לְוִי מִבְּנֵי קַהְתִּי מִמְשָׁפְחוֹת אֶרְוֹן לְבָנֵי יוֹהֵל 10  
 Lê-vi từ-con-cái Kê-hát thuộc-các-dòng-họ A-rôn con-cái và-các-thành-này-được-cho  
[H3878](#) [H6956](#) [H4940](#) [H0175](#) [H1961](#)

כִּי לָהֶם הָיָה תְּגוּרָל רִאשֹׁנָה: 10  
 vì họ được thăm đầu-tiên  
[H7223](#) [H1486](#) [H1961](#) [H1992](#)

Con cháu A-rôn về dòng Kê-hát, là con trai Lê-vi, được các thành ấy; vì phần thứ nhất bắt thăm trúng về họ.

וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-אֲרֻבַּע־קִרְיַת אָבִי הָעֵנֹק הִיא חֶבְרוֹן בְּתֵר 11  
 và-họ-cho — — Ki-ri-át-A-ba cha-của A-nác tức-là Hê-brôn trong-vùng-núi  
[H2022](#) [H1931](#) [H6061](#) [H0001](#) [H7153](#) [H0853](#) [H1992](#) [H5414](#)

וְהָיָה יְהוּדָה וְאֶת-מִנְרָשָׁה סְבִיבֹתֶיהָ: 11  
 Giu-đa và đồng-cỏ chung-quanh  
[H5439](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3063](#)

Người ta bèn cấp cho họ thành Ki-ri-át-a-ra-ba, (A-ra-ba là cha của A-nác), tức là Hép-rôn ở trên núi Giu-đa, và đất chung quanh thành đó.

וְאֶת-שָׂדֵה הָעִיר וְאֶת-חֲצֵרֶיהָ נָתַנּוּ לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֵה 12  
 nhưng-ruộng — — thành và các-làng thì-cho Ca-léb con Giê-phu-nê  
[H3312](#) [H3612](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0853](#)

בְּאֶחְזָתוֹ: 12  
 làm-sản-nghiệp  
[H0272](#)

Còn địa phận của thành, và các làng nó, thì người ta cấp cho Ca-lép, con trai của Giê-phu-nê, làm sản nghiệp.

וּלְבָנֵי אֶרְוֹן הַכֹּהֵן נָתַנּוּ אֶת-עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת- 13  
 và-cho-con-cái A-rôn thầy-tế-lễ họ-cho — — thành ẩn-náu cho-kẻ-giết-người  
[H0853](#) [H7523](#) [H4733](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3548](#) [H0175](#)

חֶבְרוֹן וְאֶת-מִנְרָשָׁה וְאֶת-לִבְנָה וְאֶת-מִנְרָשָׁה: 13  
 Hê-brôn và đồng-cỏ và Líp-na và đồng-cỏ  
[H4054](#) [H0853](#) [H3841](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#)

Người ta cấp cho con cháu thầy tế lễ A-rôn thành Hép-rôn, là thành ẩn náu cho kẻ sát nhân, và đất chung quanh thành; Líp-na và đất chung quanh thành,

וְאֶת-גִּיא־תִּיָּא וְאֶת-מִנְרָשָׁה וְאֶת-אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת-דֹּגֹר וְאֶת-מִנְרָשָׁה: 14  
 và Gia-tia và đồng-cỏ và đồng-cỏ và Êt-tê-mô-a và Đê-bia và đồng-cỏ  
[H4054](#) [H0853](#) [H0851](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3492](#) [H0853](#)

Giạt-thia và đất chung quanh, Ê-thê-mô-a và đất chung quanh thành,

וְאֶת-חֹלֹן וְאֶת-מִנְרָשָׁה וְאֶת-דְּבַר וְאֶת-מִנְרָשָׁה: 15  
 và Hô-lôn và đồng-cỏ và Đê-bia và đồng-cỏ  
[H4054](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H2473](#) [H0853](#)

Hô-lôn và đất chung quanh thành, Đê-bia và đất chung quanh thành,

וְאֶת-עֵיִן וְאֶת-מִנְרָשָׁה וְאֶת-יִטָּה וְאֶת-מִנְרָשָׁה וְאֶת-שְׁמֵשֵׁבִית וְאֶת- 16  
 và A-in và đồng-cỏ và Giu-ta và đồng-cỏ và Bê-Sê-mét và  
[H0853](#) [H1053](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3194](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H5871](#) [H0853](#)

מִנְרָשָׁה עָרִים תְּשַׁע מֵאֹת שְׁנַיִם הַשְּׁבֵטִים הָאֵלֶּה: 16  
 đồng-cỏ các-thành chín lấy-từ hai chi-phái này  
[H0428](#) [H7626](#) [H8147](#) [H0854](#) [H8672](#) [H4054](#)

A-in và đất chung quanh thành, Giu-ta và đất chung quanh thành, Bết-Sê-mết và đất chung quanh thành: hết thảy chín cái thành của hai chi phái này.



A-gia-lôn và đất chung quanh thành, Gát-Rim-môn và đất chung quanh thành: hết thảy bốn cái thành.

וְאֶת־ và	גֹּת־רִמּוֹן Gát-Rim-môn	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	וְאֶת־ và	תַּעֲנָנָה Ta-a-nác	אֶת־ —	מִנְשֵׁה Ma-na-se	מִטְּהָ chi-phái	וּמִמְחֻצֵּית và-từ-nửa	25
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1667</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8590</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4276</a>	
								מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	עָרִים các-thành	שְׁתֵּי: hai
								<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4054</a>	

Lại lấy trong phân nửa chi phái Ma-na-se, Tha-a-nác và đất chung quanh thành: hết thảy hai cái thành.

ס —	הַנּוֹתָרִים: còn-lại	קֶהֶת Kê-hát	בְּנֵי־ con-cái	לְמִשְׁפַּחֹת cho-các-dòng-họ	וּמִנְרֵשִׁיָּהוּ và-đồng-cỏ	עֶשְׂרִים mười	עָרִים các-thành	כָּל־ tất-cả	26
	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H6955</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H6235</a>		<a href="#">H3605</a>	

Cộng là mười cái thành và đất chung quanh thành cho những họ hàng của các con cháu khác của Kê-hát.

אֶת־ —	מִנְשֵׁה Ma-na-se	מִטְּהָ chi-phái	מִחֻצֵּי từ-nửa	הַלְוִיִּם Lê-vi	מִמִּשְׁפַּחֹת thuộc-các-dòng-họ	גְּרֵשׁוֹן Ghê-sơ-sôn	וְלִבְנֵי và-cho-con-cái	27	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1648</a>			
וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	וְאֶת־ và	בְּכַשָּׁן trong-Ba-san	(גּוֹלָן) Gô-lan	אֶת־ —	הַרְצֵחַ cho-kẻ-giết-người	מִקְלָט ẩn-náu	עִיר thành	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H1474</a>	<a href="#">H1474</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H4733</a>	
				ס —	שְׁתֵּי: hai	עָרִים các-thành	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	וְאֶת־ và	בְּעֵשְׂתָרָה Bê-Êt-tê-ra
					<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1203</a>

Người ta cũng lấy trong phân nửa chi phái Ma-na-se, thành Gô-lan ở xứ Ba-san, là thành ẩn náu cho kẻ sát nhor, mà cấp cho con cháu Ghệt-sôn về các họ hàng Lê-vi, và đất chung quanh thành ấy, Bết-ê-ra và đất chung quanh thành: hết thảy hai cái thành.

וּמִמְנֵהָ và-từ-chi-phái	יִשְׂשָׁכָר Y-sa-ca	אֶת־ —	קִשְׁיֹן Ki-si-ôn	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	אֶת־ —	דְּבָרָת Đa-bê-rát	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה: đồng-cỏ	28
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3485</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7191</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1705</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	

Lại lấy trong chi phái Y-sa-ca, Ki-si-ôn và đất chung quanh thành, Đáp-rát và đất chung quanh thành,

אֶת־ —	יִרְמוֹת Gia-mút	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	אֶת־ —	גְּנִים־עֵין Ên-Ga-nim	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	עָרִים các-thành	אַרְבַּע: bốn	29
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3412</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5873</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0702</a>	

Giạt-mút và đất chung quanh thành, Ên-gia-nim và đất chung quanh thành: hết thảy bốn cái thành.

וּמִמְנֵהָ và-từ-chi-phái	אֲשֶׁר A-se	אֶת־ —	מִשְׁאָל Mi-sên	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	אֶת־ —	עֲבָדוֹן Ap-đôn	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה: đồng-cỏ	30
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4861</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5658</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	

Từ trong chi phái A-se, lấy Mi-sê-anh và đất chung quanh thành,

אֶת־ —	חֵלְקֵת Hên-cát	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	וְאֶת־ và	רֶחֶב Rê-hốp	וְאֶת־ và	מִנְרֵשָׁה đồng-cỏ	עָרִים các-thành	אַרְבַּע: bốn	31
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2520</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7340</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H4054</a>	<a href="#">H0702</a>	

Hên-cát và đất chung quanh thành Rê-hốp và đất chung quanh thành: hết thảy bốn cái thành.

וּמְנַטְהָ וּמְנַטְלֵי אֶת־ וְעִיר מִקְלַט הַרְצַח אֶת־ קְדֵשׁ 32  
 và-từ-chi-phái và-từ-chi-phái — thành — án-náu thành — Nép-ta-li và-từ-chi-phái  
[H4294](#) [H5321](#) [H0853](#) [H4733](#) [H7523](#) [H0853](#) [H6943](#)

וּבְגִלִּיל וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ דְּאֶרְחַמֹּת וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ קָרְתָן וְאֶת־ 32  
 và trong-Ga-li-lê và đồng-cỏ và đồng-cỏ và Ham-mốt-Đô-rơ và đồng-cỏ và Các-tan và  
[H1551](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H2576](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H7178](#) [H0853](#)

מְנַשֶּׁה עָרִים שְׁלֹשׁ:  
 đồng-cỏ các-thành ba  
[H4054](#) [H7969](#)

Cũng lấy trong chi phái Nép-ta-li, thành Kê-đê ở Ga-li-lê là thành án náu cho kẻ sát nơn, và đất chung quanh, Ham-mốt-Đô-rơ và đất chung quanh thành, Cạt-than và đất chung quanh thành: hết thảy ba cái thành.

כָּל־ עָרֵי הַגְּרִשְׁנִי לְמִשְׁפַּחְתָּם שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עִיר וּמְנַשֶּׁה וְאֶת־ 33  
 tất-cả các-thành người-Ghê-sơ-sôn theo-các-dòng-họ mười- ba thành và-đồng-cỏ  
[H3605](#) [H1649](#) [H4940](#) [H7969](#) [H6240](#) [H4054](#)

ס  
 —

Cộng các thành của người Ghê-tơ-sôn, tùy theo những họ hàng, là mười ba cái thành với đất chung quanh.

וְלְמִשְׁפַּחֹת בְּנֵי־ מְרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מְטָה זְבוּלֹן אֶת־ 34  
 Và-các-dòng-họ con-cháu Mê-ra-ri người-Lê-vi còn-lại từ chi-phái Xê-bu-lun  
[H4940](#) [H4847](#) [H3881](#) [H3498](#) [H0854](#) [H4294](#) [H2074](#) [H0853](#)

יְקִנְעָם וְאֶת־ מְנַשֶּׁה אֶת־ קָרְתָּה וְאֶת־ מְנַשֶּׁה:  
 Giát-nê-am và đồng-cỏ — Các-ta và đồng-cỏ  
[H3362](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H7177](#) [H0853](#) [H4054](#)

Người ta cũng lấy trong chi phái Sa-bu-lôn mà cấp cho những họ hàng con cháu Mê-ra-ri, tức là những người Lê-vi sau chót, thành Giát-nê-am và đất chung quanh thành, Cạt-ta và đất chung quanh thành.

אֶת־ דִּמְנָה וְאֶת־ מְנַשֶּׁה אֶת־ נַחֲלֵל וְאֶת־ מְנַשֶּׁה עָרִים אַרְבָּע: 35  
 — Đim-na và đồng-cỏ — đồng-cỏ và Na-ha-lan và đồng-cỏ bốn thành  
[H0853](#) [H1829](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H5096](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0702](#)

Đim-na và đất chung quanh thành, Na-ha-la và đất chung quanh thành: hết thảy bốn cái thành.

וּמְנַטְהָ וְאֶת־ רְאוּבֵן אֶת־ בְּעֵזֶר וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ יְהֻזָּה וְאֶת־ מְנַשֶּׁה: 36  
 Và-từ-chi-phái Ru-bên — Bê-xe và đồng-cỏ và đồng-cỏ và Gia-xa và đồng-cỏ  
[H4294](#) [H7205](#) [H0853](#) [H1221](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3096](#) [H0853](#) [H4054](#)

Từ trong chi phái Ru-bên, lấy thành Bết-se và đất chung quanh thành, Giát-sa và đất chung quanh thành, Giát-sa và đất chung quanh thành,

אֶת־ קְדְמוֹת וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ מִיפְעֵת וְאֶת־ מְנַשֶּׁה עָרִים אַרְבָּע: 37  
 — Kê-đê-mốt và đồng-cỏ và đồng-cỏ và Mê-phát và đồng-cỏ bốn thành  
[H0853](#) [H6932](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H4158](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0702](#)

Kê-đê-mốt và đất chung quanh thành, Mê-phát và đất chung quanh thành: hết thảy bốn cái thành.

וּמְנַטְהָ וְאֶת־ גָּזַת עִיר מִקְלַט הַרְצַח אֶת־ רָמֹת בְּנֵי־עָד 38  
 Và-từ-chi-phái Gát thành — án-náu thành — cho-kẻ-giết-người Rá-mốt trong-Ga-la-át  
[H4294](#) [H1410](#) [H0853](#) [H4733](#) [H7523](#) [H0853](#) [H7433](#) [H1568](#)

וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ מַחֲנֵים וְאֶת־ מְנַשֶּׁה:  
 và đồng-cỏ và Ma-ha-na-im và đồng-cỏ và  
[H0853](#) [H4266](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#)

Lại lấy trong chi phái Gát, thành Ra-mốt ở xứ Ga-la-át, là thành ấn náu cho kẻ sát nơn, và đất chung quanh thành, Ma-ha-na-im và đất chung quanh thành,

את- חשבון ואת- מנרשה את- יעזר ואת- מנרשה כל- ערים ארבע: 39  
 thành bốn tất-cả đồng-cổ và Gia-ê-xe — đồng-cổ và Hết-bôn —  
[H0702](#) [H3605](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3270](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H2809](#) [H0853](#)

Hết-bô và đất chung quanh thành, Gia-ê-xe và đất chung quanh thành: hết thảy bốn cái thành.

כל- הערים לבני מררי למשפחתם הנותרים ממשפחות 40  
 Tất-cả các-thành cho-con-cháu Mê-ra-ri theo-dòng-họ còn-lại trong-các-dòng-họ  
[H3605](#) [H4847](#) [H4940](#) [H3498](#) [H4940](#)  
 תלויים ויהי גורלם ערים שתיים עשרה:  
 người-Lê-vi và-số-thành bắt-thăm là mười hai  
[H3881](#) [H1961](#) [H1486](#) [H8147](#) [H6240](#)

Cộng các thành cấp cho con cháu Mê-ra-ri, tùy theo những họ hàng của chúng, tức là dư hậu các họ hàng Lê-vi, là mười hai cái thành.

כל ערי תלויים בתוך אחוזת בני- ישראל ערים ארבעים 41  
 Tất-cả các-thành người-Lê-vi ở-giữa sản-nghiệp con-cháu Y-sơ-ra-ên gồm bốn-mười  
[H3605](#) [H3881](#) [H8432](#) [H0272](#) [H3478](#) [H0705](#)  
 ושמונה ומנרשיהן:  
 tám thành-và-đồng-cổ  
[H8083](#) [H4054](#)

Cộng các thành người Lê-vi ở giữa sản nghiệp dân Y-sơ-ra-ên là bốn mươi tám cái thành cùng đất chung quanh thành.

תהייה הערים האלה עיר עיר ומנרשיה סביבתיה כן 42  
 Mỗi thành này thành-ấy có và-đồng-cổ chung-quanh đều  
[H1961](#) [H0428](#) [H4054](#) [H5439](#)  
 לכול- הערים האלה: ס  
 như-vậy-cho-tất-cả các-thành này  
[H3605](#) [H0428](#)

Mỗi thành ấy đều có đất chung quanh; hết thảy thành cũng đều như vậy.

ויתן יתנה לישראל את- כל- הארץ אשר נשבע לתת 43  
 Và-Giê-hô-va-ban-cho Y-sơ-ra-ên — tất-cả đất mà Ngài-đã-thề ban-cho  
[H3068](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7650](#) [H5414](#)  
 לאבותם וירשיה וישבו בה:  
 tổ-phụ-họ và-họ-chiếm-lấy và-ở trong-đó  
[H0001](#) [H3423](#) [H3427](#)

Thế thì, Đức Giê-hô-va ban cho Y-sơ-ra-ên cả xứ mà Ngài đã thề ban cho tổ phụ họ. Dân Y-sơ-ra-ên nhận làm sản nghiệp, và ở tại đó.

וניתן ויתנה לאבותם ול- עמר איש לקהם מסביב ככל אשר- נשבע 44  
 Và-Giê-hô-va-ban-cho-họ — và-không đứng-nổi một-người-nào trước-mặt-họ từ-mọi-phía y-như mà Ngài-đã-thề-cùng  
[H3068](#) [H5117](#) [H3605](#) [H5439](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7650](#)  
 לאבותם ול- עמר איש לקהם מסביב ככל- איביהם את-  
 tổ-phụ-họ và-không đứng-nổi một-người-nào trước-mặt-họ từ-mọi-phía y-như mà Ngài-đã-thề-cùng  
[H0001](#) [H3808](#) [H5975](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0341](#) [H0853](#)  
 כל- איביהם נתן ויתנה בנידם:  
 tất-cả kẻ-thù-họ Giê-hô-va-đã-phó vào-tay-họ  
[H3605](#) [H0341](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3027](#)

Đức Giê-hô-va làm cho tứ phía đều được an nghỉ, y như Ngài đã thề cùng tổ phụ họ, chẳng có một kẻ thù nghịch nào còn đứng nổi trước mặt họ. Đức Giê-hô-va phó hết thầy kẻ thù nghịch vào tay họ.

יְהוָה	דָּבַר	אֲשֶׁר-	הַטּוֹב	הַדְּבָר	מִכֹּל	דְּבָר	נָפַל	לֹא-	45
—	Giê-hô-va-đã-phán	mà	tốt-lành	lời	trong-mọi	một-lời-nào	rơi-xuống	Không	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>	
				פ	כָּא:	הַכֹּל	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	אֶל-
				—	đều-ứng-nghiệm	tất-cả	Y-sơ-ra-ên	nhà	cùng
					<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>

Trong các lời lành mà Đức Giê-hô-va đã phán cho nhà Y-sơ-ra-ên, chẳng có một lời nào là không thành: thầy đều ứng nghiệm hết.